

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 2  
  
**Anhang:** Noticias regionales

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ARGENTINA Buenos Aires

## SRI COMUNICADO

# Radio Suiza Internacional en América

Desde que Radio Suiza Internacional dispone de una potente estación en Montsinéry para cubrir informativamente a Norte-, Centro- y Sudamérica, se ha despertado de nuevo entre los oyentes de esta zona una gran apetencia por nuestros programas de onda corta. A pesar de este éxito tan satisfactorio en su campo de difusión tradicional, SRI no pierde de vista el desarrollo de los satélites de comunicación.

### Ventajas de la onda corta

¿Qué pretende en el día de hoy la onda corta en la Norteamérica superdesarrollada? La respuesta no puede ser más sencilla: la onda corta, a pesar de satélites, de telecomunicación móvil mundialmente extendida y de INTERNET, constituye el único medio para la recepción móvil directa de programas extranjeros de actualidad. En lo que respecta a América, a ello se añade además que sus medios de comunicación practican en general una apertura más bien limitada hacia el resto del mundo y con ello fomentan la utilización de los programas extranjeros. En caso de que la colonia suiza tuviera que conformarse con la oferta americana de información sobre Suiza, apenas estaría en condiciones de salvaguardar debidamente sus derechos de voto y de sufragio universal.

Indiscutida es la utilidad de las emisiones de onda corta para Latinoamérica. Aquí, la multiplicidad de los medios de comunicación no puede hacernos ilusiones respecto a una libertad y variedad de información más bien reducida. Además, en cuanto a la cobertura informativa de algunos países por los medios de comunicación, existen marcados desniveles de calidad entre las ciudades y el campo. En amplias regiones de Latinoamérica, las

emisiones de onda corta se utilizan sobre todo a causa de los reportajes internacionales.

### Satélites como clave de la cooperación

Ni en Norteamérica ni en Latinoamérica está muy extendida la recepción directa de programas por satélite. Esto va a cambiar rápidamente en cuanto las nuevas técnicas permitan la recepción móvil por satélite. Hasta que eso llegue, SRI emplea los satélites en primer lugar para enviar los programas de radio a terceras estaciones. En Norteamérica unas 400 estaciones de radio aprovechan programas de música y palabra de SRI en casetes y discos compactos. En Latinoamérica son unas 140. En ambas regiones existe un potencial de varios miles de estaciones de radio para el trabajo en colaboración con SRI. Para muchas de estas estaciones la cooperación con SRI sólo resulta atractiva si se les provee desde Suiza con programas que gocen al mismo tiempo de elevada calidad y de gran actualidad.

Desde que SRI ocupa un canal de satélite INTELSAT-K, puede satisfacer esas exigencias por lo menos parcialmente. INTELSAT-K suministra material a la región oriental de Norteamérica, amplias zonas de Centroamérica y la costa oriental de Suramérica. En Brasil, la cadena "Bandeirantes" toma, vía INTELSAT-K, regular-

mente emisiones de actualidad de SRI que tratan de Suiza y del acontecer internacional en Suiza, y los ofrece mediante su propio satélite a otras 100 estaciones. INTELSAT-K puede escucharse en sus principales zonas de difusión con equipos relativamente simples. SRI negocia también sobre la utilización de un canal del satélite SATCOM que le permitiría cubrir informativamente a toda Norteamérica con una señal relativamente potente.

### SRI vía satélite para América

INTELSAT-K, 338.5° Este, Transponder 7 (horizontal para Norteamérica, vertical para Latinoamérica), canal "Deutsche Welle TV", 11.605GHz, Audiocanal 8.1 MHz  
Programa: en varios idiomas, en gran parte idéntico al programa intercontinental de onda corta. Más información: Radio Suiza Internacional, Programas en español, CH-3000 Berna 15.

Buenos Aires

Cámara de Comercio Suizo Argentina

La Cámara de Comercio Suizo Argentina informa que, en fecha del 31 de diciembre de 1995, la señora Erika Weiss renunció al puesto de Gerente que desempeñó durante 17 años con total dedicación y lealtad, haciéndose acreedora a un especial agradecimiento por los importantes servicios prestados. El cargo de Director Ejecutivo fue confiado al señor Christian LAGIER, cuyo saludo y breve mensaje se transcribe a continuación:

### Estimados compatriotas.

El día 4 de enero de 1996 tuve el honor de aceptar el puesto de Director Ejecutivo de la Cámara de Comercio Suizo Argentina con mucho entusiasmo.

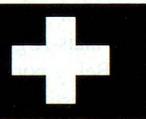
Nuestra primera tarea fue la remodelación de nuestras oficinas a fin de mejorar la atención a los socios y al público.

Disponemos ahora de una amplia sala con biblioteca, mesa de trabajo, fotocopiadora, computadoras, catálogos y guías, tanto suizas como argentinas, para la búsqueda de información comercial.

Asimismo, está a su disposición para sus eventos personales una nueva sala de conferencias para 120 personas.

Nuestra segunda preocupación fue nuestro boletín que, a partir del mes de marzo, será editado en papel de ilustración y tirado a 1500 ejemplares para una distribución, no sólo en la Argentina sino también en América del Sur y Suiza.

Una parte de nuestro tiempo



**Swiss Films**

Im Schweizerdialekt &

günstiger als in der Schweiz !!



**ZUVERLÄSSIGER VERSAND IN ALLE WELT.**

Alle Videos sind im Nordamerikanischen NTSC Format

Heidi, Heidi und Peter, Uli der Knecht, Uli der Pächter, Gilberte de Courgenay, Füsli Wipf, Marie Louise, Emil 1, Emil 2 Wachtmeister Studer, SOS Gletscherpilot, Die Schweizermacher, Live aufs Matterhorn (Deutsch oder Englisch) etc. etc., und die schönsten Eisenbahn und Musik Videos von der Schweiz.

Preis pro Film \$ U.S. 29.95 plus \$5.00 für Versand. Jedes weitere Video \$ 2.50 für Versand. Zahlung mit Bankcheck oder Mastercard.

Bitte schreiben Sie (oder Fax) für unsere gratis Video und Musik-Liste

**Markus Video**

P.O. Box 277, Station D, Islington, Ont. M9A 4X2, Canada

**Tel.: 416 239 1887 Fax 416 239 2069**

va también a la organización de conferencias mensuales en nuestra sede con personalidades del mundo político-económico del país.

Empezaremos el día 29 de marzo con el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Ing. Guido Di Tella, inaugurando en esta ocasión nuestras nuevas instalaciones.

El 19 de abril de 1996 tendrá lugar un almuerzo con el señor Ministro Dr. D.F. Cavallo en el Hotel Sheraton.

Y en mayo, una conferencia del señor Natalio Botana, doctor en Ciencias Políticas y Sociales.

En fin, nuestro próximo desafío es la organización de la "Expo-Suisse 97", del 4 al 19 de abril de 1997, en el Predio de la Sociedad Rural Argentina en Palermo, Buenos Aires. Participarán más de 80 firmas suizas o sus representantes dentro de los rubros comercio, turismo, industria, cultura y gastronomía.

Esto será motivo para un nuevo encuentro entre la sociedad suiza y la argentina.

A todos los suizos de América del Sur, les mando un saludo muy grande.

Christian Lagier  
Director Ejecutivo

## Genealogía Búsqueda de Familias



¿No quiso alguna vez hacerse hacer un árbol genealógico o quizás una tabla de antepasados colaterales?

El próximo mes de julio estaré nuevamente en Sudamérica y puedo responder a su consulta.

Como primer contacto escribirme, por favor, a la siguiente dirección en Suiza:

**Hans R. Roth**  
Zweierstr. 175 8036 ZÜRICH  
(Suiza) Tel.: (0041) 1 463 51 34

## Buenos Aires, Baradero

### SOCIEDAD SUIZA DE SOCORROS MUTUOS DE BARADERO

A partir del 1º de mayo de 1995 y bajo la presidencia del señor Juan Manuel Lavanchy, la sociedad Suiza de S. M. de Baradero ha desarrollado e incentivado una serie de interesantes actividades. Cursos prácticos de idiomas, particularmente de alemán y francés, este último gratuito, fomento del intercambio juvenil entre Suiza y la Argentina, participación en distintos eventos de colectividades representando a Suiza, asistencia a los

actos de la "Semana del Valais-Wallis" en Buenos Aires y recibimiento y agasajo al presidente de los Valesanos del Mundo, señor Roland Gay-Crosier, además de simpáticas reuniones, charlas sobre Inmigración Suiza en Baradero y un gran acto donde se presentará la "Epopeya de los Primeros Colonos Suizos".

Para desarrollar esas actividades, la Sociedad Suiza de S. M. de Baradero cuenta con el valioso

so e incondicional aporte de personas que, con su cotidiana y silenciosa labor, permiten que la cultura suiza se difunda y perdure a través del tiempo.

Liliana Barlatay de Márquez  
Responsable de Prensa y Difusión

## CHILE

### Intercambio de jóvenes 1996

- 1- Pasar vacaciones involucrables en una familia suiza,
- 2- descubrir el país de tus antepasados,
- 3- recibir un joven huésped de Suiza,
- 4- ganar amigos para toda la vida,
- 5- averiguar lo relacionado con profesiones, oficios, estudios, ...

... todo esto es posible si quieras participar del Programa de Intercambio para jóvenes descendientes de suizos residentes en Chile. Este programa de intercambio, organizado por el secretariado de los Suizos del Extranjero, está destinado a jóvenes entre 16 y 25 años. Dentro del marco del programa pasarás seis semanas en el hogar de una familia suiza y, recíprocamente, recibirás en tu hogar a un (a) joven suizo (a). La partida para Suiza será a fines de diciembre y la recepción de los jóvenes suizos a principios de julio.

Para mayor información e inscripción, dirigirse a:  
- Lukas Bucher  
Profesor suizo  
c/o Colegio Alemán de Osorno  
Casilla 15-0  
OSORNO (Chile)  
Tel: 5664 23 20 00 (Colegio)  
5664 24 88 24 (Privado)  
Fax: 5664 23 33 56 (Colegio)

## ENTRE RÍOS - COLON

### Actividades del "Centre d'Etudes Valais - Argentine"



Alrededor de 300 alumnos entre 3 y 75 años asisten al Centro para aprender la lengua de sus ancestros, continuando de esta manera los intercambios entre los dos países. También se dictan cursos de alemán.

En el mes de marzo de 1995 el señor Gilbert Debons, presidente del Comité de candidatura de los Juegos Olímpicos de Sion 2002, llegó a Mar del Plata para presentar oficialmente su candidatura, acompañado por la Directora del Centro Valais-Argentina, señora Silvia Bel, y por un ex alumno de dicha Institución, señor Jorge Cergneux.

El Centro colabora también en programas sociales de la ciudad de Colón. En 1995 se sirvió el desayuno a unos 50 niños carentes y se ayudó a un Centro de chicos discapacitados. Todo ello es posible gracias a donaciones llegadas desde Valais.

Además se realizó un viaje a Europa y 25 alumnos del Centro siguieron un curso de perfeccio-

Niños del Jardín de Infantes del Centro de Estudios Valais-Argentina cantan en francés en el acto de inauguración del "Salón de la Amistad". 22-12-95

CHILE

## Encuentro de Colectividades Suizas en Chile

### PRIMER ENCUENTRO

A principios de noviembre de 1995, el presidente del Consejo Nacional señor Claude Frey y el presidente del Consejo de los Estados señor Niklaus Küchler, acompañados por el Secretario General Subrogante del Parlamento señor John Clerc, visitaron Chile en una gira oficial.

Además de los encuentros con el presidente de la República y altos funcionarios del Gobierno y del Parlamento, visitaron las colectividades suizas en el sur del país.

Acompañados por el Embajador Freymond tuvieron oportunidad de conversar en Temuco con el Intendente de la 9 Región y con el redactor jefe del diario local. Luego, en Victoria, asistieron a la solemne inauguración del Primer Encuentro de las Colectividades Suizas. Después, el programa se bifurcó: mientras que los presidentes de los Consejos, invitados por el señor Armando Dufey, asistían a un ceremonioso acto en la Escuela Agrícola "La Providencia", fundada hace más de 100 años como orfanato por un padre suizo, los demás participantes compartían un almuerzo con los delegados de las distintas colectividades suizas en Chile para luego participar de un seminario organizado y presidido por el señor Hernán Otero, presidente de la colectividad suiza de Victoria y el señor Bruno Ryff, Vicecónsul en Chile. Los debates se centraron en una mejor colaboración entre las distintas comunidades y en las actividades organizadas para los jóvenes.

El domingo 5 visitaron una exposición, sobre la inmigración suiza en Chile, con objetos traídos por los



Hernan Otero Meyer saluda al presidente del Consejo Nacional Sr. Claude Frey, a su derecha el presidente del Consejo de los Estados Sr. Niklaus Küchler.

colonos desde Suiza o fabricados por ellos en sus primeros años en Chile, todo puesto a disposición por las numerosas familias de la región organizada con mucho amor especialmente para la ocasión. A continuación se visitó el monumento "Al Colono" y el rincón de los Suizos en el cementerio de Victoria, donde los presidentes de los Consejos depositaron una corona. Luego se ofreció a los visitantes un magnífico rodeo seguido de un fabuloso asado campesino, con lo cual culminó el día en un ambiente lleno de alegría y amistad.

Un agradecimiento y un reconocimiento muy especial corresponde al señor Hernán Otero Meyer y a sus innumerables colaboradores que lograron organizar un evento de tal magnitud en un tiempo muy limitado, cimentando así las bases para una estrecha colaboración entre las distintas comunidades suizas de este país. El presidente de la corporación helvética de la V Región invitó a todas las comunidades suizas del país a participar del Segundo Encuentro a celebrarse en Valparaíso/Viña del Mar en octubre de 1996.

### SEGUNDO ENCUENTRO

Durante el desarrollo del Primer Encuentro de Colectividades Suizas de Chile,

tividades Suizas de Chile, realizado en la ciudad de Victoria los días 4 y 5 de noviembre de 1995, con extraordinario éxito y gran concurrencia, se acordó realizar el Segundo Encuentro de Colectividades Suizas de Chile en la ciudad de Viña del Mar, designándose como ente organizador y realizador del evento a la Corporación Helvética V Región - Chile, habiéndose fijado como fecha tentativa los días 12 y 13 de octubre de 1996.

No cabe duda que para que estos Encuentros de Colectividades Suizas logren el éxito esperado y las finalidades deseadas, es indispensable la participación entusiasta y numerosa de todas las colectividades y/o agrupaciones suizas existentes en Chile.

Es precisamente en este sentido, y una vez más haciendo uso de la constante gentileza de "Panorama Suizo", que hacemos un llamado a los presidentes de todas las colectividades suizas de Chile para promover este evento e incentivar una masiva participación de sus integrantes a nuestro Segundo Encuentro de Colectividades Suizas de Chile.

¡ Nos vemos en Viña del Mar en octubre de 1996 !

### ASUNCIÓN PARAGUAY

François PILLONEL -  
Nuevo Encargado de  
Negocios



Queridos compatriotas radicados en el Paraguay:

La noticia de mi nominación en Asunción, en calidad de nuevo Encargado de Negocios a.i., me ha llenado de satisfacción, porque esta designación corresponde a un deseo manifestado desde ya hace tiempo, y es un reencuentro con este Continente que me es particularmente querido por haber trabajado en él diecisiete años. Junto con mis colaboradores de la Embajada, el señor Marzio Tartini y la señora Zulma Ramírez, pondremos nuestra mejor disposición para poder responder plena y satisfactoriamente a sus expectativas. Pueden estar seguros de contar con nuestra mejor voluntad y consideración.

Me complazco, en compañía de mi señora esposa, de tener el privilegio de conocerlos, ya sea en Asunción o en la región en la cual estén establecidos en el Paraguay. Hasta muy pronto entonces.

François Pillonel

► Redacción de las noticias regionales  
Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza  
Av. Santa Fe 846 Piso 10 • 1059 Buenos Aires

# Querido compatriota: Si Vd. viaja con Swissair quizá haya visto la publicidad de aquí arriba



Do you agree that  
your hard-earned savings  
deserve the best possible protection  
in the safest place  
in the world?

Como yo mismo he pasado veintidos años en el extranjero, tuve la idea de la formula Swiss Space, una novedad mundial. Swiss Space está destinado a aquéllos que quieran encontrar para sus economías un resguardo seguro; pero, al mismo tiempo, poder disponer en cualquier momento de su dinero.

Así, Vd. puede utilizar Swiss Space a medio plazo como un excelente vehículo de inversión o como una reserva indestructible capaz de proteger su vejez (renta vitalicia).

En otras palabras, Swiss Space le proporciona el complemento de retiro que Vd. juzga necesario asegurar. Le permite también cambiar de idea en cualquier momento, en especial en caso de un regreso inesperado a Suiza: Vd. recuperará, entonces, todos los fondos invertidos, incluidos los intereses y sin penalización alguna.

Varias representaciones suizas me han informado de los problemas que pueden tener nuestros compatriotas; hemos decidido pues reducir, para ellos, el mínimo exigido de CHF 20'000.- a CHF 5'000.- con sucesivas aportaciones tantas veces como se desee.

Pidanos documentación (disponible en cuatro idiomas a su elección). Si Vd. desea una oferta personalizada, indíquenos simplemente su edad, su sexo y la edad a la que Vd. desea recibir su primera renta.

Si Vd. no nos conoce todavía, solicite informes sobre nosotros en su embajada o consulado. Sepa ya desde ahora que «La Suisse» Seguros es, con escasos meses de diferencia con la decana, la segunda Compañía Suiza de Seguros de Vida con mayor antigüedad.

Con mis mejores saludos.

Marc Velan, director

«La Suisse»  
Seguros

Fundada en 1858

DESEO ME ENVIEN LA DOCUMENTACION EXPLICATIVA DEL SISTEMA  
DE INVERSIONES SWISS SPACE (SIN COMPROMISO ALGUNO POR MI  
PARTE):

In English    en français    en español    auf deutsch

Nombre:

Dirección:

O envie su tarjeta de visita junto a este cupón a:

«La Suisse» Departamento Extranjero, 13, avenue de Rumine  
CH-1005 LAUSANNE

Tel: (-4121) 313 6000

Fax: (-4121) 313 75 85